



---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

---

WELSH  
STATUTORY INSTRUMENTS

---

**2007 Rhif 2316 (Cy.187)**

**2007 No. 2316 (W.187)**

**PLANT A PHERSONAU  
IFANC, CYMRU**

**CHILDREN AND YOUNG  
PERSONS, WALES**

Rheoliadau Cynllun Plant a Phobl  
Ifanc (Cymru) 2007

The Children and Young People's  
Plan (Wales) Regulations 2007

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)*

*(This note is not part of the Regulations)*

Mae'r Rheoliadau hyn yn darparu bod pob awdurdod gwasanaethau plant yng Nghymru yn paratoi cynllun plant a phobl ifanc, yn ymgynghori yn ei gylch, ac yn ei gyhoeddi a'i adolygu. Rhaid i gynllun o'r fath ddatgan strategaeth yr awdurdod ar gyfer cyflawni eu swyddogaethau o ran plant a phersonau ifanc. Nid yw cynnwys y cynllun yn cael ei ragnodi gan y Rheoliadau, ond bydd yn cael ei benderfynu gan yr awdurdod gan roi sylw i ganllawiau sydd wedi eu cyhoeddi gan Weinidogion Cymru.

These Regulations provide for children's services authorities in Wales to each prepare, consult upon, publish and review a children and young people's plan. Such a plan must set out the authority's strategy for discharging their functions in relation to children and young persons. The content of the plan is not prescribed by the Regulations but will be determined by the authority having regard to guidance issued by the Welsh Ministers.

Bydd y Cynllun Plant a Phobl Ifanc yn disodli'r Cynllun Addysg Sengl yr oedd yn ofynnol i awdurdodau lleol ei baratoi a'i gyhoeddi o dan Reoliadau'r Cynllun Addysg Sengl (Cymru) 2006 (OS 2006/877). Nid yw'r Rheoliadau hyn yn dirymu Rheoliadau'r Cynllun Addysg Sengl (Cymru) 2006 am nad oes dyletswydd sy'n parhau i gyhoeddi Cynllun Addysg Sengl ar ôl cyhoeddi'r cyfryw gynllun ar 1 Medi 2006 ar gyfer y cyfnod sy'n dod i ben ar 31 Awst 2008.

The Children and Young People's Plan will replace the Single Education Plan which local education authorities were required to prepare and publish under the Single Education Plan (Wales) Regulations 2006 (SI 2006/877). These Regulations do not revoke the Single Education Plan (Wales) Regulations 2006 as there is no ongoing duty to publish a Single Education Plan after the publication of such a plan on 1 September 2006 for the period ending on 31 August 2008.

Mae Rheoliadau 4 a 5 yn darparu ar gyfer paratoi a chyhoeddi cynlluniau bob tair blynedd. Bydd y cynllun cyntaf mewn grym o 1 Awst 2008 ymlaen ac yn cael ei gyhoeddi erbyn 30 Medi 2008.

Regulations 4 and 5 provide for the plans to be prepared and published on a three yearly basis, the first plan to be effective from 1 August 2008 and published by 30 September 2008.

Mae Rheoliad 6 yn darparu ar gyfer y modd y bydd y cynllun yn cael ei gyhoeddi; mae Rheoliad 7 yn darparu ar gyfer ymgynghori ynglyn â'r cynllun drafft; ac mae rheoliad 8 yn darparu ar gyfer adolygiad blynyddol o'r cynllun gan yr awdurdod, gan gynnwys darpariaeth ar gyfer ymgynghori pellach.

Regulation 6 provides for the way in which the plan shall be published; regulation 7 provides for consultation on the draft plan; and regulation 8 provides for the authority to review the plan annually with provision made for further consultation.

**2007 Rhif 2316 (Cy.187)**

**2007 No. 2316 (W.187)**

**PLANT A PHERSONAU  
IFANC, CYMRU**

**CHILDREN AND YOUNG  
PERSONS, WALES**

**Rheoliadau Cynllun Plant a Phobl  
Ifanc (Cymru) 2007**

**The Children and Young People's  
Plan (Wales) Regulations 2007**

*Wedi'u gwneud* 4 Awst 2007

*Made* 4 August 2007

*Gosodwyd gerbron Cynulliad  
Cenedlaethol Cymru* 7 Awst 2007

*Laid before the National  
Assembly for Wales* 7 August 2007

*Yn dod i rym* 1 Medi 2007

*Coming into force* 1 September 2007

Mae Gweinidogion Cymru'n gwneud y Rheoliadau hyn drwy arfer y pwerau a roddwyd i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan adrannau 26 a 66(1) o Ddeddf Plant 2004(1), ac sydd bellach wedi eu rhoi iddynt hwy (2):

The Welsh Ministers make these Regulations in exercise of the powers conferred on the National Assembly for Wales by sections 26 and 66 (1) of the Children Act 2004(1) and now vested in them(2):

**Enwi, cychwyn a chymhwyso**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Cynllun Plant a Phobl Ifanc (Cymru) 2007, a deuant i rym ar 1 Medi 2007.

(2) Mae'r Rheoliadau hyn yn gymwys o ran Cymru.

**Title, commencement and application**

1.-(1) The title of these Regulations is the Children and Young People's Plan (Wales) Regulations 2007 and they come into force on 1 September 2007.

(2) These Regulations apply in relation to Wales

**Dehongliad**

2. Yn y Rheoliadau hyn-

ystyr "awdurdod" ("*authority*") yw awdurdod gwasanaethau plant;

ystyr "awdurdod esgobaethol priodol" ("*appropriate diocesan authority*"), o ran un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu un o ysgolion yr Eglwys Gatholig, yw-

- (i) y Bwrdd Cyllid Esgobaethol, neu berson arall sydd wedi ei ddynodi gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 142 (1) o

**Interpretation**

2. In these Regulations-

"the 1998 Act" ("*Deddf 1998*") means the School Standards and Framework Act 1998(3);

"the 2004 Act" ("*Deddf 2004*") means the Children Act 2004;

"appropriate diocesan authority" ("*awdurdod esgobaethol perthnasol*") means in relation to a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school-

---

(1) 2004 p.31

(2) Cafodd swyddogaethau Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan yr adrannau hyn eu rhoi i Weiniogion Cymru gan weithrediad adran 162 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p.32) a pharagraff 30 o Atodlen 11 i'r Ddeddf honno.

---

(1) 2004 c.31

(2) The functions of the National Assembly for Wales under these sections were vested in the Welsh Ministers by the operation of section 162 of and paragraph 30 of Schedule 11 to the Government of Wales Act 2006 (c.32)

(3) 1998 c.31

Ddeddf 1998 (yn ôl y digwydd), ar gyfer pob esgobaeth o'r Eglwys yng Nghymru, a

- (ii) esgob pob esgobaeth o'r Eglwys Gatholig,

y mae unrhyw ran o'i hardal (yn y ddau achos) yn gorwedd oddi mewn i ardal yr awdurdod;

ystyr "Cynllun Plant a Phobl Ifanc" ("*Children and Young People's Plan*") yw'r cynllun y cyfeirir ato yn rheoliad 3 (2);

ystyr "Deddf 1998" ("*the 1998 Act*") yw Deddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998(1);

ystyr "Deddf 2004" ("*the 2004 Act*") yw Deddf Plant 2004;

ystyr "Partneriaeth Plant a Phobl Ifanc" ("*Children and Young People's Partnership*") yw'r bartneriaeth rhwng yr awdurdod, pob un o bartneriaid perthnasol yr awdurdod, a phersonau neu gyrrff eraill sy'n arfer swyddogaethau neu'n ymwneud â gweithgareddau o ran plant a phobl ifanc yn ardal yr awdurdod;

mae i "partneriaid perthnasol" ("*relevant partners*") yr un ystyr ag a roddir iddo yn adran 25 o Ddeddf 2004;

mae i "personau ifanc perthnasol" ("*relevant young persons*") yr un ystyr ag a roddir iddo yn adran 26 (6) o Ddeddf 2004;

mae i "ysgol a gynhelir gan awdurdod addysg lleol" ("*school maintained by a local education authority*") (gan gynnwys unrhyw gyfeiriad at ysgol a gynhelir gan awdurdod penodol) yr ystyr a roddir iddo gan adran 142 (1) o Ddeddf 1998.

mae i "ysgol yr Eglwys Gatholig" ("*Roman Catholic Church school*") yr ystyr a roddir iddo gan adran 142 (1) o Ddeddf 1998;

mae i "ysgol yr Eglwys yng Nghymru" ("*Church in Wales school*") yr ystyr a roddir iddo gan adran 142 (1) o Ddeddf 1998;

### **Y gofyniad i baratoi a chyhoeddi Cynllun Plant a Phobl Ifanc**

3.-(1) Rhaid i bob awdurdod baratoi a chyhoeddi Cynllun Plant a Phobl Ifanc yn unol â'r Rheoliadau hyn.

(2) Yn y rheoliad hwn, ystyr "Cynllun Plant a Phobl Ifanc" yw cynllun o'r math y cyfeirir ato yn adran 26 (1) o Ddeddf 2004, yn datgan strategaeth yr awdurdod ar gyfer cyflawni eu swyddogaethau o ran plant ac o ran personau ifanc perthnasol.

- (i) the Diocesan Board of Finance or other person designated by the National Assembly for Wales under section 142 (1) of the 1998 Act (as the case may be) for every diocese of the Church of Wales, and
- (ii) the bishop of every diocese of the Roman Catholic Church,

any part of the area of which (in each case) lies within the authority's area;

"authority" ("*awdurdod*") means a children's services authority;

"Children and Young People's Partnership" ("*Partneriaeth Plant a Phobl Ifanc*") means the partnership between the authority, each of the authorities relevant partners and other persons or bodies who exercise functions or are engaged in activities in relation to children and young people in the authority's area;

"Children and Young People's Plan" ("*Cynllun Plant a Phobl Ifanc*") means the plan referred to in regulation 3 (2);

"Church in Wales school" ("*ysgol yr Eglwys yng Nghymru*") has the meaning given to it by section 142 (1) of the 1998 Act;

"relevant partners" ("*partneriaid perthnasol*") has the same meaning as in section 25 of the 2004 Act;

"relevant young persons" ("*personau ifanc perthnasol*") has the same meaning as in section 26 (6) of the 2004 Act;

"Roman Catholic Church school" ("*ysgol yr Eglwys Gatholig*") has the meaning given to it by section 142 (1) of the 1998 Act;

"school maintained by a local education authority" ("*ysgol a gynhelir gan awdurdod addysg lleol*") (including any reference to a school maintained by a specific authority) has the meaning given to it by section 142 (1) of the 1998 Act.

### **Requirement to prepare and publish a Children and Young People's Plan**

3.-(1) Each authority must prepare and publish a Children and Young People's Plan in accordance with these Regulations.

(2) In this regulation a "Children and Young People's Plan" means a plan of the kind referred to in section 26 (1) of the 2004 Act setting out the authority's strategy for discharging their functions in relation to children and relevant young persons.

## Cyfnod y cynllun

4.-(1) Bydd y Cynllun Plant a Phobl Ifanc cyntaf yn cael effaith am y cyfnod sy'n cychwyn ar 1 Awst 2008 ac yn dod i ben ar 31 Mawrth 2011.

(2) Bydd yr ail Gynllun Plant a Phobl Ifanc, a'r rhai dilynol, yn cael effaith am y cyfnod o dair blynedd sy'n cychwyn ar 1 Ebrill yn y flwyddyn pan fydd cyfnod y cynllun blaenorol yn dod i ben.

## Amseriad cyhoeddi'r cynllun

5.-(1) Rhaid cyhoeddi'r Cynllun Plant a Phobl Ifanc cyntaf ar neu cyn 30 Medi 2008.

(2) Rhaid cyhoeddi'r ail Gynllun Plant a Phobl Ifanc, a'r rhai dilynol, ar neu cyn 1 Ebrill yn y flwyddyn pan fydd cyfnod y cynllun dan sylw'n cychwyn yn unol â rheoliad 4 (2).

## Y dull o gyhoeddi'r cynllun

6. Rhaid i'r awdurdod gyhoeddi'r Cynllun Plant a Phobl Ifanc drwy-

- (a) ei osod ar wefan yr awdurdod;
- (b) trefnu bod copïau o'r cynllun ar gael i'w harchwilio gan aelodau'r cyhoedd-
  - (i) yn swyddfeydd yr awdurdod; a
  - (ii) mewn unrhyw fan priodol arall.

## Ymgynghoriad

7.-(1) Mae'r rheoliad hwn yn rhagnodi'r ymgynghoriad y mae'n ofynnol ar bob awdurdod i'w gynnal wrth lunio'u Cynllun Plant a Phobl Ifanc.

(2) Rhaid ymgynghori â'r canlynol ynglyn â'r cynllun pan fydd hwnnw ar ei ffurf ddrafft-

- (a) pob un o bartneriaid perthnasol yr awdurdod;
- (b) y Bwrdd Lleol Diogelu Plant ar gyfer ardal yr awdurdod;
- (c) Gweinidogion Cymru;
- (ch) pennaeth a chorff llywodraethu pob ysgol a gynhelir gan yr awdurdod;
- (d) prifathro pob coleg addysg bellach yn ardal yr awdurdod;
- (dd) yr awdurdod esgobaethol priodol ar gyfer unrhyw un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu ysgolion yr Eglwys Gatholig a gynhelir gan yr awdurdod;
- (e) Comisiynydd Plant Cymru
- (f) Bwrdd yr Iaith Gymraeg (yn yr ystyr a roddir i'r term hwnnw yn adran 1 o Ddeddf yr Iaith Gymraeg 1993(1));

## Duration of plan

4.-(1) The first Children and Young People's Plan is to have effect for the period commencing on 1 August 2008 and ending on 31 March 2011.

(2) The second and subsequent Children and Young People's Plans are to have effect for the period of three years commencing on 1 April in the year when the previous plan period expires.

## Timing of publication of the plan

5.-(1) The first Children and Young People's Plan must be published on or before 30 September 2008.

(2) The second and subsequent Children and Young People's Plans must be published on or before 1 April in the year in which the plan period for that plan commences in accordance with regulation 4 (2).

## Manner of publication of the plan

6. The authority must publish the Children and Young People's plan by-

- (a) placing it on the authority's website;
- (b) making copies of the plan available for inspection by members of the public-
  - (i) at the authority's offices; and
  - (ii) at any other appropriate place.

## Consultation

7.-(1) This regulation prescribes the consultation which each authority are required to carry out in drawing up their Children and Young People's Plan.

(2) The following must be consulted on the plan in draft-

- (a) each of the authority's relevant partners;
- (b) the Local Safeguarding Children Board for the authority's area;
- (c) the Welsh Ministers;
- (d) the head teacher and the governing body of every school maintained by the authority;
- (e) the principal of every further education college in the authority's area;
- (f) the appropriate diocesan authority for any Church in Wales school or Roman Catholic Church school maintained by the authority;
- (g) The Children's Commissioner for Wales;
- (h) the Welsh Language Board (within the meaning of section 1 of the Welsh Language Act 1993(1));

- (ff) yr awdurdod cynllunio lleol (o fewn ystyr adran 1(1B) o Ddeddf Cynllunio Gwlad a Thref 1990(1));
- (g) Awdurdod Parc Cenedlaethol ar gyfer Parc Cenedlaethol yng Ngymru;
- (ng) aelodau o'r Bartneriaeth Plant a Phobl Ifanc, heblaw'r aelodau y mae gofyn ymgynghori â hwy yn unol â'r rheoliad hwn, gan gynnwys plant, pobl ifanc, eu teuluoedd a chyirff sydd yn eu cynrychioli;
- (h) unrhyw is-grwp o'r Bartneriaeth Plant a Phobl Ifanc;
- (i) y Bartneriaeth Leol Datblygu Blynyddoedd Cynnar a Gofal Plant (yn yr ystyr a roddir i'r term hwnnw yn adran 119 o Ddeddf 1998);
- (j) y Cyngor Ymgynghorol Sefydlog ar Addysg Grefyddol (yn yr ystyr a roddir i'r term hwnnw yn adran 390 o Ddeddf Addysg 1996(2));
- (l) Partneriaethau Diogelwch Cymunedol os oes rhai'n bodoli yn ardal yr awdurdod;
- (ll) Partneriaethau Cymunedau'n Gyntaf os oes rhai'n bodoli yn ardal yr awdurdod;
- (m) y Bartneriaeth Strategaeth Gymunedol os oes un yn bodoli yn ardal yr awdurdod;
- (n) y Bartneriaeth Iechyd, Gofal Cymdeithasol a Lles os oes un yn bodoli yn ardal yr awdurdod;
- (o) y Bwrdd Cyfiawnder Troseddol os oes un yn bodoli yn ardal yr awdurdod;
- (p) cyrff sy'n darparu gwasanaethau i blant a phobl ifanc drwy gyfrwng yr iaith Gymraeg;
- (ph) y Gwasanaeth Tân ac Achub;
- (r) tîm iechyd cyhoeddus lleol y Gwasanaeth Iechyd Cyhoeddus Cenedlaethol;
- (rh) darparwyr Addysg Bellach a darparwyr dysg sydd wedi eu lleoli yn y gweithle;
- (s) Cyngorau ysgol;
- (t) Fforymau ieuenctid lleol;
- (th) Estyn;
- (u) cyrff gwirfoddol sydd yn darparu gwasanaethau i blant a phobl ifanc;
- (w) pa bynnag bersonau neu gyrff eraill sy'n ymddangos yn rhai priodol ym marn yr awdurdod.

(3) Yn achos y cyrff y cyfeirir atynt yn is-baragraffau (ff) i (th) o baragraff (2), dim ond cyrff sy'n gwasanaethu ardal gyfan yr awdurdod, neu unrhyw ran ohoni, yr ymgynghorir â hwy.

- (i) the local planning authority (within the meaning of section 1(1B) of the Town and Country Planning Act 1990(1));
- (j) A National Park authority for a National Park in Wales;
- (k) members of the Children and Young People's Partnership, other than members who are required to be consulted in accordance with this regulation, including children, young people, their families and bodies representing them;
- (l) any sub group of the Children and Young People's Partnership;
- (m) the Early Years Development and Childcare Partnership (within the meaning of section 119 of the 1998 Act);
- (n) the Standing Advisory Council on Religious Education (within the meaning of section 390 of the Education Act 1996(2));
- (o) Community Safety Partnerships if in existence in the authority's area;
- (p) Communities First Partnerships if in existence in the authority's area;
- (q) the Community Strategy Partnership if in existence in the authority's area;
- (r) the Health, Social Care and Well Being Partnership if in existence in the authority's area;
- (s) the Criminal Justice Board if in existence in the authority's area;
- (t) organisations providing services to children and young people in the Welsh language;
- (u) the Fire and Rescue Service;
- (v) the local public health team of the National Public Health Service;
- (w) Further Education providers and work-based learning providers;
- (x) School councils;
- (y) Local youth forums;
- (z) Estyn;
- (aa) voluntary organisations providing services to children and young people;
- (bb) such other persons or bodies as appear to the authority to be appropriate.

(3) In the case of the bodies referred to in subparagraphs (i) to (z) of paragraph (2) only bodies which cover the whole or any part of the authority's area are to be consulted.

---

(1) 1990 p.8  
(2) 1996 p.56

---

(1) 1990 c.8  
(2) 1996 c.56

(4) Rhaid i'r awdurdod ymgynghori ynglyn â'r cynllun drafft am gyfnod o ddim llai na deuddeg wythnos.

(5) Rhaid i'r awdurdod gynnal yr ymgynghoriad drwy anfon drafft o'r cynllun at bob ymgynghorai, gan wahodd sylwadaethau arno o fewn cyfnod penodedig.

(6) Gellir bodloni'r gofyniad ym mharagraff (5) i anfon drafft o'r cynllun at yr ymgynghoreion drwy anfon copïau drwy bost electronig.

### **Adolygu'r cynllun**

8.-(1) Rhaid i'r awdurdod adolygu eu Cynllun Plant a Phobl Ifanc erbyn 30 Hydref bob blwyddyn, gan gychwyn yn 2009.

(2) Wrth gynnal adolygiad o'r fath, rhaid i'r awdurdod ymgynghori â pha bynnag bersonau sy'n briodol yn eu barn hwy, gan roi sylw i'r canllawiau sydd wedi eu cyhoeddi gan Weinidogion Cymru o dan adran 26 (5) o Ddeddf 2004.

(3) Rhaid i'r awdurdod gyhoeddi adroddiad ar ganlyniad yr adolygiad, mewn modd sy'n briodol yn eu barn hwy, gan roi sylw i'r canllawiau sydd wedi eu cyhoeddi gan Weinidogion Cymru o dan adran 26 (5) o Ddeddf 2004.

(4) The authority must consult on the draft plan for a period of not less than twelve weeks.

(5) The authority must carry out the consultation by sending to every consultee a draft of the plan inviting comments on it within a specified period.

(6) The requirement in paragraph (5) to send a draft of the plan to the consultees may be satisfied by sending copies by electronic mail.

### **Review of the plan**

8.-(1) The authority must review their Children and Young People's Plan by 30 October every year, commencing 2009.

(2) During the conduct of such a review the authority must consult such persons as they consider appropriate, having regard to guidance issued by the Welsh Ministers under section 26 (5) of the 2004 Act.

(3) The authority must publish a report of the result of the review in such manner as they consider appropriate, having regard to guidance issued by the Welsh Ministers under section 26 (5) of the 2004 Act.

*Jane E Hutt*

Y Gweinidog dros Blant, Addysg, Dysgu Gydol Oes a Sgiliau

Minster for Children, Education, Lifelong Learning and Skills

4 Awst 2007

4 August 2007

---

OFFERYNNAU STATUDOL  
CYMRU

---

**2007 Rhif 2316 (Cy.187)**

**PLANT A PHERSONAU  
IFANC, CYMRU**

Rheoliadau Cynllun Plant a Phobl  
Ifanc (Cymru) 2007

---

WELSH  
STATUTORY INSTRUMENTS

---

**2007 No. 2316 (W.187)**

**CHILDREN AND YOUNG  
PERSONS, WALES**

The Children and Young People's  
Plan (Wales) Regulations 2007

©© Hawlfraint y Goron 2007

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2007

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

**£3.00**

W119/09/07

ON